

25. März 2006  
22. Jahrgang, Nr. 6



### Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Di./mar. 28.03.06      Abend zu Ehren von Frau Altäbtissin Sr. Marcellina Pustet im Walthersaal. Moderation: M. Schwellensattel, Rai Sender Bozen. Beginn 20.00 Uhr  
*Serata in onore della Madre Badessa Sr. Marcellina Pustet presso la sala Walther. Moderazione: M. Schwellensattel, Rai Bolzano, Inizio ore 20.00*
- So./dom. 02.04.06      Passionssingen in der Heilig-Kreuz-Kirche im Kloster Säben. Beginn: 15.00 Uhr

**Unser Service beflügelt!**

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



**sms b@nking**  
der Volksbank



**AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN**

**Mitteilung der Sektion Volleyball**

*Volleyballbegegnungen:*

- Fr., 24.03. U16 gegen SSv Brixen: 19.00 Uhr in Klausen**
- Sa., 25.03. U14 gegen Volley Gherdeina: 17.00 Uhr in Klausen**  
**U13 gegen Ssv Brixen: 15.00 Uhr in Klausen**
- Mi., 29.03. 1. Div. Damen gegen VT Salurn: 20.00 Uhr in Salurn**
- Sa., 01.04. U16 gegen Sc Bozen: 15.00 Uhr in Bozen**  
**U14 gegen VT St. Jakob: 15.00 Uhr in Leifers**  
**U13 gegen VT St. Jakob: 17.00 Uhr in Leifers**
- Fr., 07.04. 1. Div. Damen gegen Pol. Oltrisarco: 20.00 Uhr in Bozen**

**KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN KLAUSEN**

Der Katholische Arbeiterverein Klausen ersucht alle interessierten Mitglieder, welche Freude und Interesse am Kegeln haben, sich bei Walter oder Franz zu melden, um mit der Vereinsmannschaft den KAV-Klausen beim traditionellen Vereins-Landeskegeln zu vertreten. Frauen sowie Männer meldet euch umgehend, denn bald schon wird das Training aufgenommen!

Mit dem Gruß „gut Holz“ zeichnet der Obmann Walter Untermarzoner.

**KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN**

Anlässlich der kürzlich abgehaltenen Jahresversammlung des Klausner Kulturgütervereines wurde der Vorstand unverändert bestätigt. Den Vorstand bilden also weiterhin: Sepp Krismer (Vorsitzender), Barbara Kasslatte (Stellvertreterin und Kassierin), Erika Eichbichler Profanter (Schriftführerin), Linda Feller (Vorstandsmitglied), Gretl Gschnitzer

(Vorstandsmitglied), Dekan Gottfried Fuchs (Mitglied von Amts wegen), Maria Gasser Fink (zuständige Gemeindereferentin).

Höhepunkte des letzten Jahres waren die Einweihung des Koester-Denkmals, eine Reihe von Konzerten mit klassischer Musik und die Ausstellung Valentin Gallmetzer. Für das laufende Jahr hat man sich wieder viel vorgenommen: Der Radweg von Klausen nach Waidbruck wird als „Dürerweg“ mit entsprechenden Tafeln gekennzeichnet. An eine Reaktivierung des botanischen Lehrpfades entlang der Säbener Promenade ist gedacht. Besonderes Augenmerk wird der Kulturgüterverein der Stadtbildpflege schenken.

## KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND

### **Gesprächsrunde „Mit Kindern über Gott reden“**

Wie ist es im Himmel? Schauen die Flugzeuge am Himmel, ob wieder jemand gestorben ist? Immer wieder werden wir Eltern mit diesen Fragen unserer Kinder konfrontiert, und nicht selten suchen wir erfolglos nach den richtigen Antworten.

Wir laden alle Interessierten am Mittwoch, den 29.03.2006 um 20.15 Uhr zu einer Gesprächsrunde über das Thema „Mit Kindern über Gott reden“ ins Vereinslokal in der Mittelschule ein.

### **Palmbesen binden**

Wir laden am Samstag, 08. April 2006 um 14.00 Uhr ganz herzlich zum gemeinsamen Palmbesen binden ins Vereinslokal in der Mittelschule Klausen ein. Mitzubringen ist ein Stab bzw. ein Stecken. Sollte jemand Blumendraht und Zweige zum Binden zu Hause haben, kann er diese selbstverständlich gerne mitbringen. Den Rest stellt der Familienverband zur Verfügung. Auf viele fleißige Hände freut sich der KFS Klausen!

## KVW KLAUSEN

### **Überprüfung der Versicherungszeiten**

Viele beim NISF-INPS versicherte Personen werden in letzter Zeit die schon lange angekündigten Versicherungszeiten erhalten haben. Jeder sollte

die Ausdrücke genauestens kontrollieren bzw. ein Patronat aufsuchen, welches bei eventuell notwendigen Einwänden/Richtigstellungen behilflich ist. Die Überprüfung sollte nicht lange hinausgeschoben, sondern im Frühjahr erledigt werden. Wer zu einer Sprechstunde geht, soll unbedingt mitnehmen:

- \* Fotokopie der Identitätskarte (beide Seiten)
- \* Fotokopie des neuen Gesundheitsausweises
- \* Das Arbeitsbüchl oder die Fotokopie desselben.

### **Hausunfallversicherung**

Alle nicht pflichtversicherten Hausfrauen bzw. im Haushalt arbeitenden Personen müssen die vom Staat vorgeschriebene Unfallversicherung im Betrag von 12,91 Euro jährlich einzahlen und zwar vom 18. bis zum 65. Lebensjahr. Die entsprechenden Einzahlungsscheine sind im Postamt, beim KVV oder bei einem anderen Patronat erhältlich.

Wir laden alle Mitglieder und Freunde zur

### **Fahrt nach Pontigl-Gossensass, am Do, 20.04.2006 herzlichst ein.**

Im Pontiglhof besichtigen wir das Europäische Tiermuseum,  
anschließend unterhalten wir uns beim Kartenspiel.

Abfahrt: 12.30 Uhr beim Café Reisserer,

Rückkehr: ca. 19.00 Uhr.

Fahrtpreis: 7 Euro.

Anmeldungen ab sofort im Papierladen Eichbichler.

Auf eine zahlreiche Teilnahme freut sich der Orts- und Seniorenausschuß.

**Turnen und Gedächtnistraining:** jeden Montag im März um 15.00 Uhr  
im Saal der Vereine

**Kartennachmittag:** Jeden Donnerstag im März um 15.00 Uhr im Saal der  
Vereine.

### ICI-Freibeträge

Bis zum 31.03.2006 kann, bei besonderer sozialer Indikation, im Steueramt der Gemeinde Klausen um Anwendung des erhöhten ICI-Freibetrages von € 365,00 für das Jahr 2006 angesucht werden. Dazu muss der Steuerträger folgende Voraussetzungen nachweisen:

- Aufgewerteter Katasterwert des Gebäudes nicht höher als € 130.000,00
- Das besteuerebare Einkommen der Familie darf nicht höher als das Doppelte des Lebensminimums sein und zwar:
  - allein stehende Person: € 10.483,20
  - 2-Personen-Haushalt: € 13.715,52
  - 3-Personen-Haushalt: € 17.821,44
  - 4-Personen-Haushalt: € 21.490,56
  - 5-Personen-Haushalt: € 24.897,60
- Kein Mitglied der Familie darf Eigentümer anderer unbeweglicher Güter im Staatsgebiet oder im Ausland sein, mit Ausnahme der einzigen Garage oder Parkplatz in Zusammenhang mit der Eigenwohnung.
- Der Antragsteller darf nicht mit Personen zusammenleben, die über ein eigenes Einkommen verfügen und nicht der Familie angehören.
- Das Ansuchen, stempelfrei und auf eigenem Formblatt, welches im Steueramt der Gemeinde Klausen verfügbar ist, muss vom Antragsteller unterschrieben und im Steueramt, welches den Empfang bestätigt, innerhalb 31. März 2006 eingereicht werden.

### Sanierung Apostelhaus

Mittlerweile wurden die Arbeiten für das 3. Baulos vergeben. Die Ausschreibungen für die Maurerarbeiten hat die Firma Felderer gewonnen. Jene für die Glasarbeiten die Firma Sparer aus Barbian, die Tischlerarbeiten die Firma Höller Anton und die Malerarbeiten Waldboth Michael, jeweils aus Latzfons. Mit diesen Interventionen (rund 200.000 Euro) wird die Außenfassade fertig saniert und somit ein traditionsreiches Gebäude der Oberstadt in einem neuen Kleide präsentiert.

### Spielplatz Promenade

Der Eingang des Spielplatzes an der Promenade wird aufgrund der Umbauarbeiten am benachbarten Gebäude noch bis Mai verlegt sein. Es wird um Verständnis gebeten.

## **Esenzione ICI**

*Entro il 31.03.2006 si può richiedere, presso l'Ufficio tributario comunale, l'applicazione della maggiorazione per quanto concerne l'esenzione al pagamento dell'ICI. Per potervi usufruire, il contribuente deve rispondere ai seguenti requisiti:*

- *valore catastale dell'immobile inferiore a € 130.000,00.*
- *reddito familiare inferiore al doppio del reddito minimo vitale, determinato come segue:*
  - *persone single : € 10.483,20*
  - *famiglie di 2 persone: € 13.715,52*
  - *famiglie di 3 persone: € 17.821,44*
  - *famiglie di 4 persone: € 21.490,56*
  - *famiglie di 5 persone: € 24.897,60*
- *Nessun membro familiare può essere proprietario di immobili in Italia o all'estero, ad eccezione di un solo garage o parcheggio in concomitanza con la prima casa.*
- *Il richiedente non può convivere con persone che dispongono di un proprio reddito e non fanno parte della famiglia.*
- *Per la domanda deve essere utilizzato l'apposito modulo disponibile in comune, ed essere consegnato, debitamente firmato, entro il 31.03.06, all'ufficio tributario del comune.*

## **Risanamento Casa degli Apostoli**

*Nel frattempo sono stati commissionati i lavori per il terzo lotto. Gli appalti pubblici sono stati assegnati alle seguenti ditte:*

*Felderer – Chiusa (lavori di muratura), Sparer – Barbiano ( lavori in vetro), Höller Anton – Latzfons (lavori di falegnameria), Waldboth M. – Latzfons (lavori di pittura). Con questa spesa, pari a complessivi € 200.000, è stato completato il lavoro di risanamento della facciata esterna.*

## **Parco giochi Città Alta**

*A causa di lavori, l'ingresso principale al parco giochi in Città Alta sarà ancora inagibile fino a maggio. Confidiamo nella Vostra comprensione.*

## **Scuola media**

*La fase pre-progettuale è pressoché terminata. La provincia ha approvato un finanziamento pari a € 4.000.000,00. Il piano esecutivo verrà commissionato a breve. Per garantire il regolare svolgimento delle lezioni si dovrà procedere a frazionare il lavoro in più fasi.*

### **Zona ricreativa / campo di pattinaggio**

*L'arch. Christian Plattner è incaricato ad elaborare uno studio di fattibilità, che comprenda un campo multifunzionale e la progettazione di una zona ricreativa. Questo studio sarà alla base delle successivi colloqui.*

### **Centrale idroelettrica Funes**

*La pianificazione è a buon punto (Ing. Carminati – Bressanone). L'impianto dovrebbe entrare in funzione nel 2008, generando importanti introiti comunali, utilizzabili per finanziare altre infrastrutture pubbliche.*

## **JUGENDTREFF KAOS KLAUSEN**

Sa., 01.04.06 Lange Filmmacht im Jugendtreff. Beginn: 19 Uhr

Bei dieser Gelegenheit möchten wir vom Jugendtreff KAOS der Bibliothek danken, die uns bei der Handysammelaktion unterstützt hat und auch allen Spendern & Spenderinnen, die Handys oder Fußballschuhe zur Verfügung gestellt haben. Ein herzliches Dankeschön auch allen Sponsoren, die uns heuer beim Benefizkonzert im Jänner unterstützt haben. DANKE!

## **KINDERGARTEN / ASILO**

### **RINGRAZIAMENTO**

*Un ringraziamento particolare a tutti coloro che ci hanno sostenuto per la ricostruzione della scuola materna attraverso la sottoscrizione. Grazie alle firme dei cittadini di Chiusa, incluse le frazioni di Lazfons, Verdignes, Gudon, nonché altri comuni come Villandro, Bressanone, Ponte Gardena, Barbiano, Laion, Castelrotto, Vipiteno, S. Lorenzo e Collalbo sul Renon siamo riusciti a raccogliere 436 firme. Grazie ancora di cuore!*

*Risultato delle raccolta di firme*

<i>Chiusa</i>	<i>Villandro</i>	<i>Gudon</i>	<i>Lazfons</i>	<i>Verdignes</i>	<i>Altri</i>	<i>Totale</i>
<i>316</i>	<i>20</i>	<i>24</i>	<i>12</i>	<i>8</i>	<i>56</i>	<i>436</i>

*Il risultato di questa petizione è stato che le forze politiche si sono interessate al problema. Tra le altre cose è stato creato un gruppo di lavoro comprendente alcuni genitori rappresentanti della scuola materna, i quali*

*hanno collaborato attivamente al progetto. Il risultato è stato soddisfacente, anche se purtroppo c'è rammarico per il periodo di inizio lavori.*

*Monika Wörndle Sparber (rappresentante dei genitori scuola materna in lingua tedesca), Gisela Trentini (rappresentante dei genitori scuola materna in lingua tedesca), Roberto Buson (membro del gruppo di lavoro, nonché rappresentate per il gruppo linguistico italiano).*

## **CIRCOLO CULTURALE DI SABIONA**

### ***Serata informativa sull'educazione alimentare con il Prof. Lucio Lucchin***

*Il prof. Lucchin, oltre ad essere un noto nutrizionista, è stato di recente anche ospite alla trasmissione "Elisir" (RAI 3), condotta dal Prof. Mirabella.*

***Quando: 7 aprile 2006***

***Ore: 20.30***

***Dove: Sala Walter***

*Data l'importanza dell'argomento Vi attendiamo numerosi!*

*Comunicazione: In occasione del Natale dei Soci tenutosi in dicembre è stato eletto il nuovo direttivo del Circolo Culturale Sabiona così composto: Presidente: Maria Elda Bocchin; Vicepresidente: Paolo Zoppirolli; Cassiere (Renato Webber); Segretaria (Gabriella Paolucci); Consiglieri (Guido Fabi, Daniela Felici, Graziella Stocchero, Sara Zanetti, Sonia Zanotti).*



## STADTMUSEUM KLAUSEN / *MUSEO CIVICO DI CHIUSA*

Einladung zur Ausstellung / *Invito alla mostra*

Massimo Gardone  
Blumen/Fiori/Fleurs/Flowers

Eröffnung: Samstag, 25. März 2006, 17.30 Uhr  
*Inaugurazione: sabato 25 marzo 2006, ore 17.30*

Dauer der Ausstellung / *Durata della mostra*: 28.3. - 29.4.2006

Öffnungszeiten / *Orari di apertura*: Di- Sa, *ma-sa* ore 10-12, 16-19 Uhr  
So, Mo und 25. April geschlossen / *do, lu e 25 aprile chiuso*

## BÄUERINNENORGANISATION

**Vortrag zum Thema „Hausgarten ohne Gift“**

Referentin: Gartenfachfrau Martha Canestrini  
Ort: Wolkensteinsaal im Hohen Haus in Gufidaun  
Zeit: Fr, 31.03.06, 15.00 Uhr

Die Bäuerinnenorganisationen Gufidaun und Grießbruck laden alle Interessierten herzlichst ein.

## ELKI

Am Mittwoch, 5. April 2006, 9.30 Uhr, Kasperletheater für unsere Kleinsten (Wiederholung: 14.30 Uhr).

Am Donnerstag, 6. April 2006, werden wir von 9.00 - 11.30 Uhr Ostereier gestalten.

Anmeldung im Elki unter Tel. 0472-845088. Kinderbetreuung wird angeboten.

## AUS UNSEREN FRAKTIONEN

### LATZFONS

Der Treff Steineben an der Rodelbahn Latzfons hat vom 27.03.06 bis einschließlich 15.04.06 wegen Ferien geschlossen.

### GUFIDAUN

#### **Musical „FREUDE - Ein Projekt für Groß und Klein!“**

Organisiert von der Musikkapelle und der Grundschule Gufidaun in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss

**Aufführungen:** Sonntag, 26. März, Samstag, 01. April, Sonntag, 02. April - Stadttheater Sterzing, jeweils um 17.00 Uhr

#### **Platzreservierungen bei:**

Messner Walter, Obmann Musikkapelle 0472 / 84 41 37

Plunger Melanie, Jugendleiterin 333 / 33 499 27

Jeweils am Tag vor der Aufführung von 18 bis 19 Uhr

### KVW Senioren Gufidaun

5. April, 15.30 Uhr: Christl Maffei stimmt uns auf Ostern ein

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Feldthurns/Zentrum: Geschäftslokal mit einer Gesamtfläche von insg. 45 m<sup>2</sup> zu vermieten (Tel. 0471 / 30 63 00, Fax 0471 / 97 94 65)
- Kleine Wohnung ca. 45 m<sup>2</sup> teilmöbliert, mit Garage im Zentrum von Klausen zu vermieten. Geeignet auch für Büro. Nur an Einheimische (Tel. 340 / 26 49 559 mittags oder abends)
- *Offro disponibilità per pulizie partime zona Chiusa.* Putzfrau sucht Arbeit Partime in Klausen (Tel. 340 / 29 83 248)
- Nebenberufliche Tätigkeit im Gesundheits-, Wellness- und Fitnessbereich. Infos bei Herrn Rieder (Tel. 392 / 12 29 864).
- Suche einheimischen Mitarbeiter für abwechslungsreiche Tätigkeit. Info: Proservice GmbH – Klausen (Tel. 0472 / 84 63 00).
- Für unserer neunjährige Tochter suchen wir eine Oberschülerin zur Betreuung in den Sommerferien, v.a. Schwimmbadbesuch, ca. 35 Wochenstunden vom Mo. bis Fr. (Tel. 0472 / 84 79 86 abends)

- 19-jährige Oberschülerin bietet Aufgabenhilfe für Volks- und Mittelschüler, sowie Nachhilfeunterricht in Englisch und Deutsch an (Tel. 348 / 77 69 728)
- Große Couch (Couchgarnitur oder Eckcouch) für Jugendraum geschenkt oder günstig zu kaufen gesucht (Tel. 334 / 31 22 723).
- 14-jähriges Mädchen sucht Sommerbeschäftigung als Kindermädchen oder eventuell auch anderweitige Tätigkeit (Tel. 0472 / 847 355 nachmittags, außer Mi und Do oder Tel. 338 / 10 40 209).
- Möblierte Zwei-Zimmer-Wohnung an berufstätiges Paar zu vermieten (Tel. 0472 / 847 391).

### Vortrag zum Thema Gesundheit, Wasser und Ernährung

Am 06.04.06 sowie am 20.04.2006, jeweils um 20.00 Uhr, findet im Hotel Goldener Adler ein Vortrag zum Thema Gesundheit, Wasser und Ernährung statt. Anmeldung bei Herrn Messner unter Tel. 393 9545348 (ab 18.00 Uhr)



## Angebot genutzt, Brenner geputzt!

Dieses Gratis-Angebot von Mitterrutzner Service muss genutzt werden: eine **GRATIS-Brennerreinigung und -Regulierung** bei einer Heizölfüllung von mindestens 2000 Litern in den Monaten April und Mai.

Jetzt ist der richtige Zeitpunkt für eine gründliche Reinigung und Feinjustierung Ihres Brenners.

**GRATIS**

Stör- und Funktionsausfälle können rechtzeitig erkannt und behoben werden.

Ihr Brenner ist somit für die kommende Heizperiode im Herbst fit und erbringt die volle Wärmeleistung. **Das Angebot gilt in den Monaten April und Mai!** Die Gratis-Brennerreinigung wird nach Vereinbarung innerhalb August 2006 von einem unserer Brennertechniker durchgeführt.

Eine Aktion von Mitterrutzner Service in Zusammenarbeit mit den Brennertechnikern: Alfred Mair, Aicha · Hermann Reifer, Aicha · Termobrixen, Brixen · Franz Kohlhaupt, Lajen · Ploner & Co., Lajen.

**Mitterrutzner**  
SERVICE & ENERGIE

IHR STARKER WÄRMEPARTNER - AL SERVIZIO DEL CALORE

Brixen - 0472 836 166 - Notdienst 348 151 7099  
**Heizöl-Lieferung & Heizungs-Service**

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



25.03.06 Dr. Braun Gottfried, Villnöß/Funes Tel. 0471-840146  
 26.03.06 Dr. Vogl Aurelia, Klausen/Chiusa Tel. 0472-847866  
 347-8029027  
 01.04.06 Dr. Josef Mulser, Villanders Tel. 0472-843177  
 02.04.06 Dr. Klaus Rabensteiner, Feldthurns Tel. 0472-855536

## Apothekenturnusse – Farmacie di turno



25.03. – 31.03.06 Franziskusapotheke, Milland  
*Farmacia Franziskus, Millan*  
 01.04. – 07.04.06 Stadtapotheke Peer, Brixen  
*Antica Farmacia Peer, Bressanone*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **08.04.2006**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 03.04.2006** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: [assessor.klausen@gvcc.net](mailto:assessor.klausen@gvcc.net)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 08.04.2006. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 03.04.2006 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [assessor.klausen@gvcc.net](mailto:assessor.klausen@gvcc.net)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Stefano Perini und/e Maria Gasser Fink.**

350 Punkte  
 350 Punkte  
 850 Punkte  
 1.000 Punkte  
 1.250 Punkte  
 1.800 Punkte  
 1.800 Punkte

**BONUS BANKING**

**Auf die Punkte, fertig, los ...**

**Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!**

**Volksbank**

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)